

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

9
2010



Komakiyama Takigi Noh – Espetáculo de Noh à luz de tochas (Festa de Contemplação da Lua)

Conteúdo

- | | |
|--|---|
| P2 Descarte do lixo
Programação dos eventos da Galeria | P5 Emprego em caráter de emergência
Curso de língua japonesa da KIA |
| P3 Inscrições abertas para intérpretes
Prazo de pagamento
Perguntas e Respostas sobre os impostos | P6 Receita “Yokan de caqui”
Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil (Setembro)
Poliomielite |
| P4 Nova tentativa com a língua inglesa
Passeio de ônibus da KIA | |



População de falantes da língua portuguesa / 3,955
População de Komaki / 153,708

Atualizado em 01/08/2010

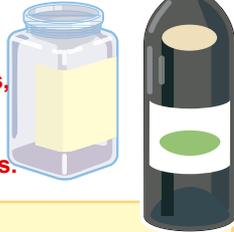
Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Nesta edição explicaremos sobre as “garrafas e latas”.

Garrafa vazia

[Se enquadram os seguintes produtos]

Garrafas de bebidas alcoólicas, garrafas de refrigerantes e sucos, frascos de cosméticos, e outras variedades de garrafas.



[Como depositar]

- ① Retire a tampa, e lave levemente com água;
- ② Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- ③ Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

*Não há necessidade de se retirar o rótulo.

Latas vazias

[Se enquadram os seguintes produtos]

Latas de alumínio e de aço de bebidas e produtos alimentícios.



*Restrito para latas com tamanho inferior a 20cmx50cm.

*Descartar as latas que não se enquadram no gênero alimentício como “metal”.

[Como depositar]

- ① Esvazie o conteúdo da lata, lave levemente sem amassá-lo;
- ② Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- ③ Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

Atenção

Não coloque de maneira alguma substâncias estranhas (tais como cinzas de cigarro, etc.)!

*Não há necessidade de separar latas de alumínio e latas de aço.

Perguntas frequentes

P Como é feito o descarte das tampas de conservas em lata?

R Favor descartar como metal (saco verde) as tampas soltas do corpo da lata. As tampas presas no corpo da lata são descartadas como estão juntamente com a lata vazia (saco verde).

P Como é feito o descarte da tampa da garrafa?

R Favor descartar como metal (saco verde) as tampas de metal. Se ela for de plástico, favor descartá-la como “recipientes e embalagens de plástico” (saco verde).

O material reciclável e o lixo devem ser depositados até às 08h30 da manhã do dia determinado para cada item (data estabelecida).



Contato

Divisão de Medidas Relativas ao Lixo
(Haikibutsu-taisaku-ka) Tel.: 0568-76-1187



Eventos da Galeria

Entrada gratuita

Exposição de pinturas em estilo japonês de Komaki

Período da exposição 07/09(terça) a 13/09(segunda)

Horário da exposição Das 10h00 às 17h00
Somente no último dia será até às 16h00.

Local da exposição Manabi Sozokan 4º andar, Galeria dos Cidadãos 2

Conteúdo Pinturas em estilo japonês

Sala de exposição de pinturas

Período da exposição 28/09(terça) a 04/10(segunda)

Horário da exposição Das 10h00 às 17h00
No primeiro dia será somente a partir das 13h00 e no último dia somente até às 16h00.

Local da exposição Manabi Sozokan 4º andar, Galeria dos Cidadãos 2

Conteúdo Pintura a aquarela



Contato

Divisão para a Promoção da Cultura
(Bunka-shinko-ka) Tel.: 0568-76-1188

Inscrições abertas para consultor para estrangeiros (funcionários temporários)

Tipo de ocupação	<input type="radio"/> Conteúdo do serviço: Trabalho como consultor para estrangeiros em português, intérprete e tradutor <input type="radio"/> Número de convocados: 1 pessoa <input type="radio"/> Requisitos para inscrição: Sem distinção de sexo, idade e nacionalidade. Pessoa que seja fluente em conversação, leitura e escrita em português e japonês e que saiba utilizar o Word e Excel. <input type="radio"/> Período de contratação: 01/10/2010 a 31/03/2011 <input type="radio"/> Condições de trabalho: Trabalhar como funcionário temporário 2 dias por semana (quinta e sexta), salário por horas diárias de trabalho de 1600 ienes. <input type="radio"/> Horário de expediente: Das 9h00 às 17h00 (o intervalo para o almoço é das 12h00 às 13h00)
Prazo para inscrição	10/09/2010 (sexta) às 17h00
Modo de inscrição	Traz o currículo ou enviá-lo pelo correio (pontualidade no prazo)
Data prevista para a entrevista	15/09/2010 (quarta), a partir das 13h00 (Sala de reuniões 3-1)
Outros detalhes	A admissão será decidida após a entrega dos documentos, da entrevista e do exame escrito.



Inscrições e informações

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio (Seikatsukoryu-ka)
 1-1, Horinouchi, Komaki-shi Código postal: 485-8650
 Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/09 (quinta)

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (4ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (2ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (3ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que pagam os impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos, por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
 O Data e horário / 12 de Setembro (domingo), 26 de Setembro (domingo) Das 08h30 até as 17h15
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias.
 Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.
 O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15 O os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.
 *Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 276~279
 Tel.: 0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)

Perguntas e Respostas sobre os impostos



P1

É possível optar pelo débito automático para o pagamento dos impostos?

Favor fazer a solicitação no balcão da instituição financeira onde possui a conta, levando a caderneta, o carimbo registrado na instituição financeira e a notificação para o pagamento do imposto. O formulário de solicitação está à disposição nos balcões das instituições financeiras do município, na Divisão de Arrecadação da Prefeitura do Município de Komaki, nas 3 sucursais (Centro Cívico de Tobu, Centro Cívico de Ajioaka, Centro Cívico de Kitasato) e na sucursal da Estação de Komaki. Entretanto, as instituições financeiras que realizam o débito automático, são somente as agências centrais e filiais mencionadas abaixo:

Banco de Tokyo-Mitsubishi UFJ, Banco Ogaki Kyoritsu, Banco de Aichi, Banco Toshun Shinyo, Banco Mizuho, Banco Juroku, Banco de Gifu, Banco de Nagoya, Banco Chukyo, Banco Ichii Shinyo, Banco Tono Shinyo, Banco Chunichi Shinyo, Banco Gifu Shinyo, Banco Seto Shinyo, Banco Tokai Rodo, Cooperativa Central Agrícola Owari, Banco Yucho (Agência dos Correios)

P2

O que eu faço para alterar a conta do débito automático?

Favor fazer uma nova solicitação com a nova conta bancária. Em relação aos procedimentos para a solicitação, o modo de solicitação é o mesmo apresentado na "P1". Entretanto, durante o período até a conclusão dos procedimentos, o débito automático será efetuado pela conta anterior a alteração. Também, não será necessário realizar nenhum tipo de procedimento na instituição financeira da conta anterior a alteração.

R



Curso básico de inglês da KIA **Inscrições abertas para alunos** **"Nova tentativa com a língua inglesa"**

Classe nível elementar

Iniciaremos com um inglês de fácil compreensão. A hora é agora para uma nova tentativa! O professor é um japonês muito atencioso e com uma vasta experiência no ensino.

- ★ Data e horário: **30/09(quinta) a 02/12/2010(quinta)**, todas as semanas nas quintas-feiras, das 18h30 às 20h30. Total de 10 aulas.
- ★ Livro do curso: "Top Notch Fundamentals A"

Classe de nível intermediário

Que tal progredir através da língua inglesa? O professor é natural do Hawaii.

- ★ Data e horário: **24/09(sexta) a 03/12/2010(sexta)**, todas as semanas nas sextas-feiras (*exceto no dia 22/10), das 19h00 às 21h00. Total de 10 aulas.
- ★ Livro do curso: Side by Side L2, A



Número de vagas

Número de vagas *Encerraremos as inscrições assim que forem preenchidas as vagas.

Taxa da aula

Sócio: 3000 ienes Não sócio: 6000 ienes.

*Os não sócios, associando-se a taxa de aulas será de sócio (1 cota anual da KIA e de 2000 ienes).

Gastos com o material

Elementar: 1890 ienes Intermediário: 1890 ienes

Local

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Público-alvo

Pessoas que residem, estudam ou trabalham no município de Komaki ou que sejam sócios da KIA

Modo de inscrição

Favor fazer a inscrição diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (4º andar do Centro Comunitário de Komaki) entre os dias 02/09(quinta) ao dia 16/09(quinta), das 09h00 às 17h00 (exceto aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00).

(Aceitamos inscrições por terceiros. Não aceitamos por telefone.)

Solicitaremos o pagamento da taxa de aula e dos gastos com o material no ato da inscrição. (Pedimos para que não seja necessário troco.)

Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp



Passeio de ônibus da KIA

Que tal desfrutar do outono do Japão visitando a cidade histórica de Nagahama e conhecendo os frutos do mar de Wakasa?

Data e horário 26/09 (domingo)

Local de encontro

Entrada do Centro Comunitário Municipal, às 09h00

Público-alvo

Sócios da KIA, e estrangeiros que residem, trabalham ou estudam neste município

Destino

Kurokabe Square, Nagahama, Shiga-ken e Wakasa, Fukui-ken

Taxa de participação

Sócio: 2000 ienes Não sócio: 4000 ienes

Almoço

Buffet de frutos do mar (rodízio de 1 hora)

Vagas

40 pessoas (porém, será dada prioridade para os sócios da KIA)

Modo de inscrição

Diretamente na KIA, trazendo juntamente com o formulário de inscrição estabelecido a taxa de participação, entre o dia 04/09(sábado) ao dia 18/09/2010(sábado).



Percurso

Partida do Centro Comunitário às 09h30 → Trevo rodoviário de Komaki → Trevo rodoviário de Nagahama
 → Kurokabe Square (cerca de 90 min. de passeio livre) → Trevo rodoviário de Komaki → Trevo rodoviário de Tsuruga
 → Wakasa Chidorien (buffet para almoço das 13h00 às 14h00) → Kanegasakigu (templo xintoísta)
 → Cidade dos peixes do Mar do Japão (compras) → Trevo rodoviário de Tsuruga → Trevo rodoviário de Komaki
 → Chegada ao Auditório Municipal de Komaki

Inscrições e contato

Associação Internacional de Komaki (KIA) Tel.: 0568-76-0905

Fax: 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Inscrições abertas para funcionários temporários como medida de emergência de apoio ao emprego do Município de Komaki

Objetivo	Oferecer neste momento, apoio ao sustento para os trabalhadores temporários que perderam os seus empregos devido a repentina estagnação econômica e outras pessoas necessitadas.
Classificação do tipo de ocupação, número de convocados e outros detalhes	<ul style="list-style-type: none"> ● Tipo de ocupação / Trabalhador ● Número de convocados / Cerca de 15 pessoas ● Conteúdo do serviço/ Patrulhamento do despejo ilegal de lixo, auxiliar administrativo das creches e escolas ● Salário por horas de trabalho /840 ienes
Requisitos para inscrição	Indivíduo com o registro de estrangeiro e que tenha o registro de residência neste município, além de possuir status de residência e que tenha sido demitido devido à queda dos resultados das empresas após o mês de Novembro de 2008. (Faremos a confirmação através do aviso de demissão, do atestado de desemprego ou outro documento.) Também, será restrito para as pessoas que na contratação do mês de Agosto não estavam trabalhando como funcionário temporário como medida de emergência de apoio ao emprego do município de Komaki. Além de que realizaremos a entrevista somente para as pessoas que ainda não foram contratados após o mês de Outubro de 2009.
Condições de trabalho	<ul style="list-style-type: none"> ● Horário de expediente e outros detalhes / ◎Expediente durante 5 dias da semana, sendo considerado os dias sem expediente os sábados, domingos e datas comemorativas. ◎Trabalho efetivo de 7 horas, das 9h00 às 17h00 (poderá haver uma alteração de acordo com o local de trabalho) ● Período do trabalho / De 01/10/2010 a 30/11/2010 <p>*Não será feita a inscrição do seguro social mas será feita a inscrição do seguro desemprego.</p>
Data da entrevista e local da entrevista	<ul style="list-style-type: none"> ● Data da entrevista / Meados do mês de Setembro de 2010 ● Local da entrevista/ Prefeitura Municipal de Komaki <p>*Comunicaremos a data e o horário da entrevista de cada candidato inscrito, no ato da entrega do cartão de inscrição do exame.</p>
Procedimentos do exame	<ul style="list-style-type: none"> ● Solicitação do formulário de inscrição e do currículo / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial da Prefeitura Municipal de Komaki (2º andar do prédio municipal lado sul) ● Período de recebimento / De 06/09/2010(segunda) a 10/09/2010(sexta) Das 8h30 às 17h15 ● Inscrições / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial (Shoko-ka) da Prefeitura Municipal de Komaki Código postal 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1 ● Documentos a serem apresentados / ◎Formulário de inscrição e o currículo especificado pelo município de Komaki (aceitamos também currículos à venda no mercado) ◎Documento que confirme a demissão (aviso de demissão, atestado de desemprego ou outro documento) ● Entrega dos cartões de inscrição do exame / Entregaremos quando recebermos os documentos a serem apresentados.



*Em relação ao formulário de inscrição (folha específica) e do currículo, eles também estão publicados na homepage do município de Komaki, sendo que pedimos para que os utilizem.

Contato

Seção do Comércio e Indústria (Shoko-ka) (2º andar do prédio municipal lado sul)
 Código postal 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1
 Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 334 0568-76-1134(ligação direta)
 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/>

Curso de língua japonesa da KIA 2ª Fase (curso de Outono)

Período De 05/09 a 19/12, todas as semanas no sábado e domingo, em um total de 12 aulas.
 *O dia e o horário poderão ser alterados de acordo com o nível.

Horário

Dia da semana	Nível		Horário	Professores
Domingo	Elementar	A	Das 13h00 às 15h00	Asakura
		B	Das 15h10 às 17h10	Matsuoka
		C	Das 15h10 às 17h10	Asakura
		D	Das 13h00 às 15h00	Matsuoka
	Elementar e Intermediário	E	Das 10h30 às 12h30	Matsuoka
		F	Das 8h30 às 10h30	Matsuoka
		G	Das 10h30 às 12h30	Asakura
		H	Das 8h30 às 10h30	Asakura
Sábado	Avançado	I	Das 8h30 às 10h30	Asakura



Local

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room ou no Rose Room

Taxa

3000 ienes por cada período (o curso de língua japonesa é realizado em 3 períodos ao ano)
 *Porém, ao se tornar sócio pagando a cota anual da KIA de 2000 ienes, cada curso ficará em 1000 ienes.
 (válido do mês de abril ao mês de março do próximo ano)

Não será utilizado livros. Serão distribuídos cópias. Para mais detalhes favor se informar na KIA.

Contato

Associação Internacional de Komaki (KIA), no Centro Comunitário de Komaki 4º andar,
 Komaki-shi Komaki 2-chome, 207
 Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Culinária do mês de Setembro

Yokan (geleia em barra) de caqui

O Yokan de caqui foi inventado como um modo de se conservar o caqui, que é colhido em grande quantidade de uma só vez. O caqui tem o efeito de melhorar o fluxo sanguíneo e prevenir a gripe. Que tal provar o sabor do outono transformando o caqui em doce?

■ Ingredientes (para 4 pessoas)

- Caqui (maduro)..... cerca de 5
- Kanten (ágar-ágar) 30g
- Açúcar 800g
- Água 1400cc
- Caldo de limão 1 colher(sopa)



■ Modo de fazer

- ① Deixe o kanten hidratar em um pouco de água.
- ② Descasque os caquis e misture em um liquidificador.
- ③ Leve o kanten ao fogo, e quando derreter adicione o açúcar.
- ④ Coloque o caqui aos poucos e cozinhe durante cerca de 1 hora.
- ⑤ Adicione o limão retirando a espuma que se forma e depois que esfriar coloque-o em uma forma e deixe endurecer na geladeira.

👉 Detalhe

Se o caqui for colocado de uma só vez não será possível misturá-lo bem fazendo com que ele queime e grude na panela. Não se esqueça de colocá-lo aos poucos.

Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas

Informações sobre Exames Médicos

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	07/Set (Ter), 14/Set (Ter), 21/Set (Ter), 28/Set (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Maio de 2010
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	03/Set (Sex), 10/Set (Sex), 17/Set (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Março de 2009
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	02/Set (Qui), 16/Set (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Junho de 2008
Exame médico para crianças de 3 anos	01/Set (Qua), 08/Set (Qua), 22/Set (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Setembro de 2007

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Vacinação preventiva

Favor se dirigir ao centro cívico mais próximo.

Tipo	Data	Local	Horário	Público-alvo
Poliomielite	02/Set(Qui), 15/Set(Qua)	Centro Cívico Ajioka	Horário de Recepção Das 14h00 às 15h00	Crianças de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompleto
	03/Set(Sex), 16/Set(Qui)	Centro Cívico Tobu		
	08/Set(Qua)	Centro Cívico Kitazato		
	09/Set(Qui), 29/Set(Qua)	Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)		

Contato Centro de Saúde (Hoken Center)
Tel.: 0568-75-6471

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.